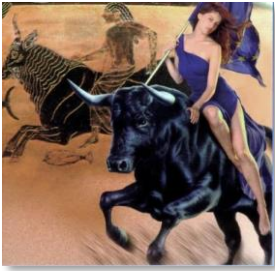


EUROPA - VOM MYTHOS ZUM SELBSTVERSTÄNDNIS



Die folgenden Seiten ergänzen jene im Buch (MiR blau) und sollen den Blick auf Europa erweitern: Neben den **Deutungen des antiken Mythos** bis zu dessen Rolle als **Basis zur Schaffung eines europäischen Bewusstseins** soll auch gezeigt werden, wie zentral Latein als Trägersprache in dieser Entwicklung fungiert, indem es politische bzw. gesellschaftliche Aussagen im Sinne oder auf dem Weg des Wachstums einer europäischen Identität transportiert.

1. EUROPA - BASISINFORMATION (HYGINUS, FAB. 178, 91 W.)

Europa Argiopes^a et Agenoris^b filia Sidonia^c (fuit). Hanc Iuppiter in taurum conversus a Sidone^c Cretam transportavit et ex ea procreavit Minoem, Sarpedonem, Rhadamanthum^d. Huius pater Agenor^b suos filios misit, ut sororem reducerent aut ipsi in suum conspectum non
5 redirent.

Phoenix^e in Africam est profectus ibique remansit; inde Afri Poeni sunt appellati. Cilix^e suo nomine Ciliciae^f nomen indidit. Cadmus^e cum erraret, Delphos devenit; ibi responsum accepit, ut a pastoribus bovem emeret, qui lunae signum in latere haberet, eumque ante se ageret;
10 ubi decubisset¹, ibi fatum² esse eum oppidum condere et ibi regnare.

a Argiopes (griech. Gen.): A. (Gattin des Agenor)

b Agenor, is: A. (Kg v. Phönizien)

c Sidonius 3: S. (phönizische Stadt)

d Minos, Sarpedon, Rhadamanthys: Totenrichter

e Phoenix, Cilix, Cadmus: Ph., C. C. (Brüder Europas)

f Ciliciae: Kilikien (Kleinasien)

1 decumbo 3, -cubui: niederlegen

2 for*, fari, fatum: sagen (vgl. fatum)

Obwohl sich der antike Mythos um Europa selbst als wenig schmeichelhaft für die Beteiligten erweist, verdankt ihm unser Kontinent seinen Namen. So versuchte man schnell dem Mythos eine tiefere (Be-)Deutung abzurufen. So sah **Pierre Bersuire (Petrus Berchorius)** in seinem Werk „**Metamorphosis Ovidiana moraliter explanata**“ im **14. Jhd.** hinter dem Mädchen Europa die Seele, die Tochter des Königs und Gottes, die der höchste Gott Jupiter, der Jesus Christus verkörpert, besitzen will. Dafür muss er sich in die erhabene, jedoch sterbliche Gestalt eines Stieres verwandeln, der ohne Fehl und Tadel ist und weiß wie die Unschuld war. Ihm muss sich das Mädchen (= die Seele) in Liebe anvertrauen, ihn als Fundament besteigen und sich an ihm als Zuflucht erfreuen.

Im selben Jahrhundert deutete **Giovanni Boccaccio** in seinem mythologischen Lexikon („**Genealogiae deorum gentilium**“) die Geschichte wie folgt:

2. DER EUROPA-MYTHOS - RATIONALISTISCH BETRACHTET (BOCCACCIO, GENEAL. II 62, 81 W.)

Huius fabulae figmentum¹ adeo tenui tegitur cortice², ut facile possit apparere, quid velit: Nam³ Mercurium armentum⁴ depellentem in litus ego eloquentia et sagacitate⁵ alicuius lenonis⁶ virginem e civitate in litus deducentem intellego sive
5 mercatorem fictum se iocalia⁷ ostenturum, si navem conscenderet, pollicentem. Iovem, in taurum transformatum virginis delatorem, iam apud deliras aniculas⁸ vulgatum est navem fuisse, cui erat insigne albus taurus. Qua quacumque fraude conscensa⁹ a virgine, ilico¹⁰ remigantium¹¹ opere factum est, ut
10 deferretur in Cretam, ubi Iovi coniugio iuncta est.

1 figmentum, i: Fiktion

2 cortex, icis: Hülle

3 nam: reihe: nam ego intellego Mercurium ...

4 armentum, i: Rinderherde

5 sagacitas, atis: Schlauheit

6 leno, onis: Kuppler

7 iocalia, is: Schmuckstück

8 delirae aniculae: verrückte alte Weiber

9 conscendo 3, -i, -sum: besteigen

10 ilico: sofort

11 remigo 1: rudern

A. ÜBERTRAGE ALLE FETT GEDRUCKTEN VOKABELANGABEN ... (LERNVOKABULAR!).

Nicht nur die Deutung der Geschichte, auch der Begriff Europa bietet in Hinblick auf seine **Etymologie** mehrere Möglichkeiten. Häufig wird er aus dem **Griechischen** erklärt. Aus der Zusammensetzung der Wortbestandteile εὐρυ- (= breit, weit) mit -ὄπτεις/-ὄπτis (= blickend) ergäbe sich die „Frau mit weitem Blick (= großen Augen = schönen Augen)“ oder εὐρώς (= Rost, Moder) als Beiwort für die Tiefe ergäbe sich „die dunkel Aussehende“.

Eine weitere Möglichkeit zur Deutung würde der Kulturtransfer erklären: Bei alten **orientalischen Völkern** verstand man unter Europa das Land, wo die Sonne untergeht. Also könnte aus dem Begriff *ereb* (oder *arip*) für Dunkelheit, Westen „Europa = Abendland“ geworden sein, während *asu* (Land der aufgehenden Sonne) als Ursprungswort für „Asien“ denkbar wäre.

Man kann im Mythos auch den **Übergang von der vormykenischen zur mykenischen Zeit** sehen, indem die indogermanischen Einwanderer ihren Himmels- und Wettergott Zeus mitbringen, der in das Kultur tragende Kreta eindringt und dort mit dem altorientalischen Erbe konfrontiert wird, das vor allem das Seefahrervolk der Phönizier vermittelt hat.



Dessen ungeachtet galt Europa in der Antike jedoch zumeist als **bloßer geographischer Begriff**. Von europäischer Gesinnung oder Identität wurde nicht gesprochen.

Einzig in der Abgrenzung nach außen, vor allem gegenüber „Asia“ gewinnt Europa ein wenig an Konturen eines Bewusstseins (s. MiR blau, S. 10, Text B). Dem Prinzip des Abgrenzenden folgt auch **Hippocrates von Kos**, der „Vater der Medizin“. Im Zuge seiner medizinischen Forschungen gelangt er zu der Überzeugung, dass auch klimatisch günstige Lebensbedingungen Grundlage bzw. Voraussetzung für ein gesundes Leben wären. Er trifft dabei wichtige Unterscheidungen zwischen Europa und „Asien“:

3. EUROPA VS. „ASIEN“ (HIPPOCRATES, DE AERIBUS AQUIS LOCIS, 31-39 EXC., 167 W.)

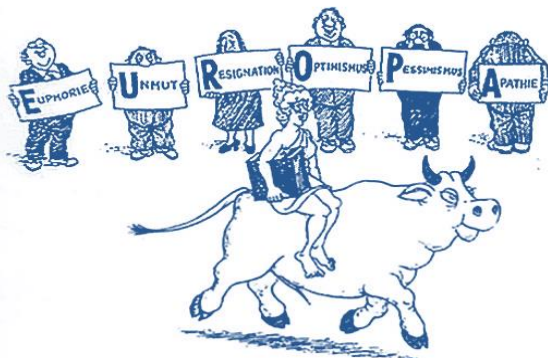
Volo autem et de Asia et Europa demonstrare, quantum differant inter se per omnia, de gentium formis, quid distent et nihil invicem¹ simile habeant. De maximis et plurimum differentibus diversitatibus dicam, quantum saltem² mihi in ea re est compertum. Ac
5 dico quidem plurimum differe Asiam ab Europa secundum³ naturas omnium ex terra nascentium, itemque hominum. Longe enim pulchriora et maiora omnia nascuntur in Asia. Estque regio ipsa hac nostra⁴ multo mansuetior⁵, sunt etiam hominum mores benigniores et cultiores. [...]

10 Certum est hanc regionem proxime accedere ad naturam ac temperaturam optima constitutionis, verum virilitatem⁶, laboris tolerantiam ac audaciam non verisimile⁷ est huic naturae innasci.

Quod autem timidiores, effeminatiores ac imbelles⁸ prae⁹ Europaeis Asiani existant, moribus que mansuetiores, tempora ipsa anni in causa sunt, quae non magnas permutationes¹¹ faciunt

15 – neque caloris neque frigoris – sed semper aequalia permanent. Unde neque mentes stupore perculluntur¹⁰, neque corpora fortem transmutationem¹¹ incurrunt. Mutationes¹¹ enim sunt,
20 sinunt quiescere. Propter quas causas imbelles universum Asianorum genus existit, atque adhuc amplius propter leges.

- 1 invicem: *wechselweise*
- 2 saltem: *wenigstens*
- 3 secundum (+ Akk.): *entsprechend, gemäß*
- 4 nostra = sc. Europa
- 5 mansuetus 3: *zahn, friedlich*
- 6 virilitas, atis: *Männlichkeit*
- 7 verisimilis, e: *wahrscheinlich*
- 8 imbellis, e: *dem Krieg abgeneigt*
- 9 prae: hier: *im Vergleich zu*
- 10 stupore perculli: *in Staunen versetzt werden*
- 11 per-, trans-, mutatio, -onis: *Veränderung*



A. FINDE IM OBIGEN TEXT MIND. EIN BEISPIEL FÜR FOLGENDE STILLMITTEL: TRIKOLON, HYPERBATON, ALLITERATION, ASYNDETON, PARALLELISMUS.

B. PARAPHRASIERE DEN OBIGEN TEXT.

C. FÜHRE FOLGENDE ADJEKTIVA AUF IHR POSITIV ZURÜCK UND ERGÄNZE KOMPARATIV BZW. SUPERLATIV: timidiores, plurimum, pulchriora, cultiores, maiora, amplius.

Neben diesen teils bemerkenswerten Folgerungen schließt Hippocrates aus den klimatischen Voraussetzungen auch auf verschiedenste **Charaktereigenschaften**:

4. WIE IST DER EUROPÄER? (HIPPOCRATES, DE AERIBUS AQUIS LOCIS, 53-56 EXC., 269 W.)

In Europa hominum genus valde inter se dissimile est et diversum, tum quod ad magnitudinem attinet¹, tum quod ad formam. Atque id propter temporum mutationes contingit apud eos magnas et frequentes. Sunt enim eis calores vehementes et hiemes fortes, pluviae² multae rursumque siccitas³ diutina et venti plurimi, ex quibus multae et omnimodae fiunt transmutationes. Etiam magnanimos magis eos, qui Europam incolunt, Asianis iudico. Nam similitudo et aequalitas segnitium⁴ parit. Mutatio autem et animum et corpus ad exercitationem excitat. Augetur itaque a desidia et otio timiditas, ab exercitio vero et laboribus crescit virilitas. Unde bellicosiores quoque Europaei exstant, non ob hanc solum causam, sed et propter leges.

1 attinere ad: *betreffen*
 2 pluvia, ae: *Regen*
 3 siccitas, atis: *Trockenheit*
 4 segnities, ei: *Trägheit*
 5 progigno 3: *hervorbringen*
 6 loca concava: *geschützte Gegenden*
 7 pratensis, e: *flach, Wiesen*
 8 pituita, ae: *Schleim*
 9 bilis, e: *Galle*
 10 macer 3: *mager, karg*
 11 vegetus 3: *lebhaft*
 12 flavus 3: *blond*
 13 pertinax, acis: *hartnäckig*
 14 contumax, acis: *trotzig, eigensinnig*

Europa ipsa habet gentes invicem differentes, non magnitudine et forma solum, sed etiam magnanimitate ac fortitudine. Quae vero in eis hanc diversitatem faciant, dicam amplius magis manifeste: Quicumque regionem montanam, asperam et non aquosam incolunt, his mutationes temporum contingunt magnae et diversae et magnae formae progignuntur⁵. Qui vero loca concava⁶, pratensia⁷ et aestuosa habitant ventosque calidos plus sentiunt quam frigidus et aquis utuntur calidis, hi magni quidem esse non possunt, neque bene compositi et longi ac erecti, sed in amplitudinem a natura producti carnosus sunt et capillis nigri. Immo et ipsi toti nigri magis quam albi et homines, qui minus de pituita⁸ habeant quam de bile⁹. Virilitas autem et tolerantia laboris non aequae ipsis a natura inest, nisi consuetudo accedat et haec in eis efficiat.

Qui vero macra¹³ et aquis carentia et nuda loca tenent et loca, quae temporum mutationibus non sunt permixta, horum formas necesse est esse asperas et vegetas¹⁴, flavas¹⁵ magis quam nigras. Mores etiam eorum rigidi sunt, pertinaces¹⁶ et contumaces¹⁷.



- A. ZERLEGE IN SEINE BESTANDTEILE (PRAEFIX/GRUNDWORT(E)/SUFFIX): *dissimile, bellicosiores, omnimodae, tolerantia, diversitatem, magnanimos, transmutationes, similitudo, timiditas, virilitas, carnosus, permixta.*
- B. FINDE JEWEILS MIND. VIER BEGRIFFE DIE ZU FOLGENDEN SACHFELDERN PASSEN: 1. WASSERVERSORGUNG, 2. FLEIß, 3. WÄRME, 4. GUTE CHARAKTEREIGENSCHAFTEN.
- C. WORAUF BEZIEHEN SICH BZW. WAS ERSETZEN FOLGENDEN PRONOMINA: *eis* (Z. 4), *in eis* (Z. 15), *his* (Z. 16), *ipsi* (Z. 21), *haec* (Z. 25), *eorum* (Z. 30).
- D. „*qui minus de pituita habeant quam de bile*“ – RECHERCHIERE WOHER DIESE THESE STAMMT, WAS DIESE LEHRE AUSSAGT UND ÜBERTRAGE SIE IN DEIN HEFT.
- E. VERGLEICHE ZU OBIGEM TEXT DIE „STEIRISCHE VÖLKERTAFEL“ (IN „EDLE WILDE UND GRAUSAME BARBAREN“, S. 3).

Abgesehen von Vorurteilen und dubiosen Charakterbildern innerhalb Europas blieb der „Europäer“ selbst jedoch sehr lange ein auf geographische Grenzen abgesteckter Begriff. In Sachen Abgrenzung zu Asien spielte jedoch die **Religion** eine nicht unbedeutende Rolle. Dabei steht das christliche Europa im starren Gegenbild zum muslimischen Asien. Die Auseinandersetzung mit den Osmanen/Türken ist zentral in dieser Identitätsfindung. (siehe Buch MiR blau, S. 24).

Vielleicht aus dem eben genannten Gegensatz erwachsend trugen in der Neuzeit zahlreiche geistige Strömungen, die in Europa ihren Ausgang nahmen, zu einer europäischen Bewusstseinsbildung bei. Ausgehend von den Erkenntnissen der **Vorsokratiker** und der **griechischen Philosophenschulen** über die zahlreichen vom Lateinischen beeinflussten **Sprachen** Europas und das römische **Rechtssystem**, den **Humanismus**, die **Aufklärung** und moderne **Sozialgesetzgebung** bis hin zur **Erklärung der Menschenrechte** und dem postmodernen Denken, das die Grenzen des bedingungslosen Gewinnstrebens erkannt zu haben vorgibt, erweist sich Europa als Geburtsstätte vieler Ideen, die unser Welt- und Menschenbild prägen.

Daneben stehen allerdings auch zahlreiche überaus heftig geführte Konflikte bzw. Kriege (vom 30-jährigen bis hin zum II. Weltkrieg), Flüchtlingsströme und Migrationsbewegungen. Aus diesen Erfahrungen heraus entstand die (epochale?) Idee der gegenseitigen Toleranz. Die **Pflege gegenseitiger Wertschätzung und dem Erhalt des Friedens** sind Grundausrichtungen europäischen Denkens.



5. CHARTA DE TOLERANTIA (EUROPÄISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN, MAX FUSSEL, 217 W.)

Hominis vita perpetuae rerum commutationi subiecta est. Tempora nostra celeritate profundarum commutationum et dimensione signantur. Qua e condicione oriuntur in cognoscendis rebus discrimina¹, quae e multiformis intolerantiae generibus intelleguntur. Quibus tolerantia colenda opponi debet. Principalis tolerantiae virtutis² vim ac rationem definire maximi nobis momenti³ necessariumque videtur. Per ad crescentem individuationem⁴ multi homines adducuntur, ut cura concivium⁵ neglecta rationem propriae vitae velut absolutam ponant. Quare iura hominis accipienda periclitantur, quibus unicuique e humana condicione praestantia⁶ propria tribuitur, omni a munere⁷ et usu seiuncta⁸. Et periclitatur familia, quae in munere roboris humanarum societatum stabiliendi iam non sufficiat. Quia rationes oeconomicae omnibus in rebus humanis efficaces⁹ auctoritatem hominis vi ac facilitate emendi¹⁰ metiuntur, tantum ad consumendum cogentes, animi ingeniique cultus in periculo versatur. Hodie quia homines per totum orbem terrarum magis magisque propius admoveantur suis traditionibus religionibusque usi, suam ipsos identitatem semper de novo cognoscere necesse est. Omnis homo aliam alterius hominis vivendi rationem¹¹ respicere eamque ut praestantiam⁶ animadvertere debet. Quod prospere eveniet, si omnes idem sentientes in tolerantia congruent. Quae consensio ubi non inveniri potest, convivendi saltem modus in pace confirmandus est.

Quare unumquemque appellamus, ut e¹² libera societate confirmanda atque e¹² pacandis temporibus futuris vim ac rationem tolerantiae graviter tueatur¹³ necnon exsequatur. Omnes, qui publico munere funguntur, admonemus de officio, ut tolerantiam velut bonum omnibus hominibus commune exercent.

1 discrimen, inis: hier: Krise

2 principalis virtus: Haupttugend

3 momentum, i: hier: Bedeutung

4 individuatō, onis f.: Individualisierung

5 concives, is: Mitbürger

6 praestantia, ae f.: Wert

7 munus, eris: hier: Leistung

8 seiungo 3, -nxi, -nctum: trennen

9 efficax, acis: wirksam

10 vis ac facilitas emendi: Kaufkraft

11 vivendi ratio: Lebensart

12 e(x) (+ Abl.): im Interesse von

13 tueor 2: beachten